



59 Elizabeth II
A.D. 2010
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

3rd Session, 40th Parliament

3^e session, 40^e législature

N^o 4

Wednesday, March 10, 2010

Le mercredi 10 mars 2010

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Baker
 Banks
 Boisvenu
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Carstairs
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dawson
 Day
 De Bané
 Demers
 Di Nino
 Dickson
 Downe
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene
 Harb
 Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Keon
 Kinsella
 Lang
 Lapointe
 Lavigne
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Mahovlich
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McCoy
 Meighen
 Mercer
 Merchant
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Pépin
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Poulin (Charette)
 Poy
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Runciman
 St. Germain
 Segal
 Seidman
 Smith
 Stewart Olsen
 Stollery
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Wallin
 Watt
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Baker
 Banks
 Boisvenu
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Carstairs
 *Champagne
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dawson
 Day
 De Bané
 Demers
 Di Nino
 Dickson
 Downe
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene
 Harb
 Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Keon
 Kinsella
 *Kochhar
 Lang
 Lapointe
 Lavigne
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Mahovlich
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McCoy
 Meighen
 Mercer
 Merchant
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Pépin
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Poulin (Charette)
 Poy
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Runciman
 St. Germain
 Segal
 Seidman
 Smith
 Stewart Olsen
 Stollery
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Wallin
 Watt
 Zimmer

PRAYERS

The Senate observed a minute of silence in memory of all those who died in the tragic earthquake that hit Chile on February 27, 2010.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Presentation of Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator Angus tabled the following (Sessional Paper No. 3/40-26S):

Wednesday, March 10, 2010

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has the honour to table its

FIRST REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such matters as were referred to it, reports, pursuant to rule 104(2), that the expenses incurred for that purpose during the Second Session of the Fortieth Parliament are as follows

1. With respect to studies of legislation:

Professional Services	\$	386
Transport and Communications		—
Other Expenditures		—
Witness expenses		<u>17,776</u>
TOTAL	\$	18,162

2. With respect to its special study on issues relating to energy, the environment and natural resources:

Professional Services	\$	47,174
Transport and Communications		64,941
Other Expenditures		—
Witness expenses		<u>693</u>
TOTAL	\$	112,808

3. With respect to its special study on the current state and future of Canada's energy sector (including alternative energy):

Professional Services	\$	570
Transport and Communications		—
Other Expenditures		—
Witness expenses		<u>4,759</u>
TOTAL	\$	5,329

In addition to the expenses for the examination of legislation and for its special studies as set out above, your committee also incurred general postal charges in the amount of \$70.

PRIÈRE

Le Sénat observe une minute de silence à la mémoire de toutes les victimes du terrible séisme qui a frappé le Chili le 27 février 2010.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur Angus dépose ce qui suit (document parlementaire n° 3/40-26S) :

Le mercredi 10 mars 2010

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a l'honneur de déposer son

PREMIER RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner toutes questions qui lui ont été renvoyées, dépose, conformément à l'article 104(2) du Règlement, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin au cours de la deuxième session de la quarantième législature :

1. Relativement à ses études de la législation :

Services professionnels		386 \$
Transport et communications		—
Autres dépenses		—
Dépenses des témoins		<u>17 776</u>
TOTAL		18 162 \$

2. Relativement à son étude de questions en matière d'énergie, d'environnement et de ressources naturelles :

Services professionnels		47 174 \$
Transport et communications		64 941
Autres dépense		—
Dépenses des témoins		<u>693</u>
TOTAL		112 808 \$

3. Relativement à son étude de questions de l'état actuel et futur du secteur de l'énergie du Canada (y compris les énergies de remplacement) :

Services professionnels		570 \$
Transport et communications		—
Autres dépenses		—
Dépenses des témoins		<u>4 759</u>
TOTAL		5 329 \$

Outre les dépenses listées ci-dessus encourues aux fins d'examen de mesures législatives ou dans le cadre de ses études spéciales, votre comité a encouru des frais généraux de poste s'élevant à 70 \$.

During the session under consideration, your committee considered 11 orders of reference, held 34 meetings and heard more than 64 hours of testimony from 88 witnesses. In total, your committee produced 14 reports.

In addition, your committee travelled on a fact-finding mission to Washington D.C. from September 29 to October 2, 2009.

Respectfully submitted,

Le président,

W. DAVID ANGUS

Chair

o o o

The Honourable Senator Mockler tabled the following (Sessional Paper No. 3/40-27S):

Wednesday, March 10, 2010

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to table its

FIRST REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to rule 104 (2), that the expenses of your committee during the Second Session of the Fortieth Parliament were as follows:

1. With respect to its special study on the current state and future of Canada's forestry:

Transportation & Communications	\$ 37,944
Professional and Other Services	5,547
All other expenditures	—
Witness Expenses	<u>35,526</u>
TOTAL	\$ <u>79,017</u>

In addition to the expenses for its special study as set out above, your committee also incurred general postal charges in the amount of \$950.

During the session under consideration, your committee considered two orders of reference, including one bill, held 32 meetings and heard more than 50 hours of testimony from 74 witnesses. In total, your committee produced 8 reports.

Respectfully submitted,

Le président,

PERCY MOCKLER

Chair

Durant la session en cause, votre comité a examiné 11 ordres de renvoi, tenu 34 réunions et entendu plus de 64 heures de témoignages de 88 témoins. Au total, votre comité a produit 14 rapports.

De plus, votre comité s'est déplacé en visite d'étude à Washington D.C. du 29 septembre au 2 octobre 2009.

Respectueusement soumis,

Le président,

W. DAVID ANGUS

Chair

o o o

L'honorable sénateur Mockler dépose ce qui suit (document parlementaire n° 3/40-27S) :

Le mercredi 10 mars 2010

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de déposer son

PREMIER RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui ont été renvoyées, dépose, conformément à l'article 104 (2) du Règlement, le relevé suivant des dépenses contractées à cette fin par votre comité au cours de la deuxième session de la quarantième législature :

1. Relativement à son étude sur l'état actuel et les perspectives d'avenir du secteur forestier au Canada :

Transport et communications	37 944 \$
Services professionnels et autres	5 547
Autres dépenses	—
Dépenses des témoins	<u>35 526</u>
TOTAL	<u>79 017 \$</u>

Outre les dépenses listées ci-dessus encourues dans le cadre de son étude spéciale, votre comité a encouru des frais généraux de poste s'élevant à 950 \$.

Durant la session en cause, votre comité a examiné deux ordres de renvoi, dont un projet de loi, tenu 32 réunions et entendu plus de 50 heures de témoignages de 74 témoins. Au total, votre comité a produit 8 rapports.

Respectueusement soumis,

Le président,

PERCY MOCKLER

Chair

Introduction and First Reading of Senate Public Bills

The Honourable Senator Munson presented a Bill S-211, An Act respecting World Autism Awareness Day.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Munson moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

The Honourable Senator Watt presented a Bill S-212, An Act to amend the Excise Tax Act (tax relief for Nunavik).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Watt moved, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY GOVERNMENT BUSINESS

Motions

Resuming debate on the motion Honourable Senator Poirier, seconded by the Honourable Senator Runciman:

That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat

L'honorable sénateur Munson présente un projet de loi S-211, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Munson propose, appuyé par l'honorable sénateur Hubley, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

L'honorable sénateur Watt présente un projet de loi S-212, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (allègements fiscaux pour les habitants du Nunavik).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Watt propose, appuyé par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Motions

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Poirier, appuyée par l'honorable sénateur Runciman,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Second reading of Bill S-201, An Act to amend the Office of the Superintendent of Financial Institutions Act (credit and debit cards).

The Honourable Senator Ringuette moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that the bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Greene moved, seconded by the Honourable Senator Dickson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Second reading of Bill S-202, An Act to amend the Canadian Payments Act (debit card payment systems).

The Honourable Senator Ringuette moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that the bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Greene moved, seconded by the Honourable Senator Dickson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

INQUIRIES

The Honourable Senator Fortin-Duplessis called the attention of the Senate to Canada's response to the devastating earthquake that occurred in Haiti on January 12, 2010.

After debate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Meighen, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières (cartes de crédit et de débit).

L'honorable sénateur Ringuette propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Greene propose, appuyé par l'honorable sénateur Dickson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi modifiant la Loi canadienne sur les paiements (systèmes de paiement par carte de débit).

L'honorable sénateur Ringuette propose, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Greene propose, appuyé par l'honorable sénateur Dickson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Rapports de comités

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Fortin-Duplessis attire l'attention du Sénat sur la réponse du Canada au tremblement de terre dévastateur survenu en Haïti le 12 janvier 2010.

Après débat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Meighen, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, P.C.:

That, pursuant to section 1(2) of chapter 3:06 of the *Senate Administrative Rules*, all select committees have power, for the remainder of the current session, to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of their examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to them.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Greene:

That, for the remainder of the current session, all select and joint committees be authorized to permit coverage by electronic media of their public proceedings with the least possible disruption of their hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Dickson:

That, pursuant to rule 95(3), for the remainder of this session, the Standing Senate Committees on Human Rights, Official Languages, and National Security and Defence be authorized to meet at their approved meeting times as determined by the Government and Opposition Whips on any Monday which immediately precedes a Tuesday when the Senate is scheduled to sit, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding a week.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report on the Operation of the *Canadian Multiculturalism Act* for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. 24 (4th Supp.), s. 8.—Sessional Paper No. 3/40-23.

Reports of the Atlantic Pilotage Authority for the year ended December 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 3/40-24.

Reports of the Great Lakes Pilotage Authority for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 3/40-25.

MOTIONS

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, C.P.,

Que, conformément à l'article 1(2) du chapitre 3:06 du *Règlement administratif du Sénat*, tous les comités particuliers soient autorisés, pour le reste de la présente session, à retenir les services de conseillers juridiques, de personnel technique, d'employés de bureau et d'autres personnes au besoin, pour les aider à examiner les projets de loi, la teneur de ces derniers et les prévisions budgétaires qui leur sont renvoyés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Greene,

Que, pour le reste de la présente session, tous les comités particuliers et mixtes soient autorisés à permettre la diffusion de leurs délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible leurs travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Dickson,

Que, conformément à l'article 95(3) du Règlement, les Comités sénatoriaux permanents des droits de la personne, des langues officielles et de la sécurité nationale et de la défense soient autorisés, pour le reste de la présente session, à se réunir aux heures habituelles approuvées telles qu'établies par le whip du gouvernement et le whip de l'opposition le lundi précédant immédiatement un mardi où le Sénat doit siéger, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport sur l'application de la *Loi sur le multiculturalisme canadien* pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. 24 (4^e suppl.), art. 8.—Document parlementaire n° 3/40-23.

Rapports de l'Administration de pilotage de l'Atlantique pour l'année terminée le 31 décembre 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 3/40-24.

Rapports de l'Administration de pilotage des Grands Lacs pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 3/40-25.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:02 p.m. the Senate was continued until 2 p.m. tomorrow.)

**Changes in Membership of Committees
Pursuant to Rule 85(4)**

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Massicotte replaced the Honourable Senator Merchant (*March 9, 2010*).

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 2 le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)

**Modifications de la composition des comités
conformément à l'article 85(4) du Règlement**

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Massicotte a remplacé l'honorable sénateur Merchant (*le 9 mars 2010*).